German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At the Market"

German transcript:

"Maedchen: So, okay.

Käufer: So.

Verkäufer: Okay.

Käufer: Also, einmal Suppengrün.

Verkäufer: Einmal Suppengrün. Ja. Dann nehmen wir gleich eine Tüte.

Käufer (jemand im Hintergrund ansprechend): Was soll ich noch alles kaufen?

Verkäufer: Bananen?

Käufer: Ja. So fünf Stück.

Verkäufer: Fünf Stück.

Käufer (Frau neben ihm ansprechend): Warum denn?…. (nuschelt unverständlich).

Verkäufer: Vier Stück. Die letzten.

Käufer: Ja, ja. Wenn es nicht mehr sind dann nehmen wir die letzten.

Verkäufer: Okay.

So, die wären für eine Mark siebzig.

Ja.

Käufer: Paprika.

Verkäufer: Paprika.

Frau: Feine.

Verkäufer: Haben wir noch Paprika?

Verkäuferin: Vier Stück.

Käufer: Eine reicht.

Verkäufer: Welche Farbe?

Käufer: Rot.

Verkäufer: Rot.

Verkäuferin: (Nicht zu hören, aber sagt, dass keine rote Paprika mehr vorhanden ist.)

Verkäufer: Grün oder gelb?

Käufer: Ja dann gelb.

Verkäufer: Gelb.

Das sind die beiden letzten gelben.

Käufer: Gut.

Verkäufer: Beide, oder….?

Käuferin: Beide.

Verkäufer: Beide wollen sie.

Okay.

So. Und gleich dazu. Brauchen sie Tomaten noch ein paar?

(Unintelligible.) Schöne …. (?) oder Strauchtomaten, die auch noch… die sind ein bisschen grösser.

Käuferin: Strauchtomaten.

Verkäufer: Ja? So vier - fünf Stück sind an so einer Rüste (?) immer dran.

Käuferin: Ja.

Verkäufer: So.

Fünf Stück, ne.

Käufer: Ja.

Käuferin: Das war es.

Verkäufer: Da haben wir etwas über ein Pfund. So. Gleich dazu.

Na prima.

Zwiebeln, Kartoffeln eventuell? Oder..

Käufer: Noe.

Verkäufer: Knoblauch?

Käufer: Ich denke das ist alles.

Verkäufer: Ja? Ei, ich danke für euren Besuch.

Okay.

Acht,… (Zaehlt laut.)

Na, dann haben wir zwölf Mark und achtzig alles zusammen.

Damit aus, ja? (Er redet die Kamera an und fragt damit ob das 'take' fertig ist.)

erkäufer: Dankeschön. Zwölf Mark achtzig.

Verkäufer: Erstmal sieben Mark zwanzig, dann sind wir auf zwanzig Mark. Und dreissig, sind dann fünfzig, ja. Dankeschön.

Käufer: Ja.

Verkäufer: Wie gesagt, probieren sie einfach noch einmal am Wochenende, ja?

Käufer: Ja.

Verkäufer: Ja.

Guten Rutsch wünsche ich ihnen erst einmal.

Käufer:in: Danke, gleichfalls.

Käufer: Guten Rutsch (kaum verständlich).

Verkäufer: Alles Gute, ne. Tschüss."

English translation:

"Girl: There, all right.

Buyer: So…

Vendor: All right.

Buyer: Well, some greens.

Vendor: Some greens. Yes. We'll put it in a bag right away.

Buyer (speaking to someone in the background): What else should I buy?

Vendor: Bananas?

Buyer: Yes, around five of them.

Vendor: Five.

Buyer (addressing the woman beside him): Why?… .(Speaks unintelligibly).

Vendor: Four bananas. The last ones.

Buyer: Yes, yes. If there aren't any more, then we'll take the last ones.

Vendor: All right.

There you go. It comes to one mark seventy.

Yes.

Buyer: Peppers.

Vendor: Peppers.

Woman: Fine ones.

Vendor: Do we still have some peppers?

Female vendor: Four peppers.

Buyer: One is enough.

Vendor: What color?

Buyer: Red.

Vendor: Red.

Female vendor: (Cannot be heard but she says that there are no more red peppers.)

Vendor: Green or yellow?

Buyer: Well, then yellow.

Vendor: Yellow.

Those are the last two yellow ones.

Buyer: Good.

Vendor: Both, or…?

Buyer: Both.

Vendor: You want them both.

All right.

Well, and add to that. Do you need some tomatoes?

(Unintelligible.) Nice… (?) or vine tomatoes, which are also… those are a bit bigger.

Buyer: Vine tomatoes.

Vendor: Yes? There are around four to five tomatoes on one branch.

Buyer: Yes.

Vendor: There.

Five of them, right.

Buyer: Yes.

Female buyer: That's all.

Vendor: We have over a pound. There. Add to that.

Great.

Onions, potatoes perhaps? Or…

Buyer: No.

Vendor: Garlic?

Buyer: I think that's it.

Vendor: Yes? Well, I thank you for your visit.

Well.

Eight,… (Counts aloud.)

Well, then we have twelve mark and eighty all together.

Finished, then? (to the camera).

Vendor: Thank you very much. Twelve mark eighty.

Vendor: First seven mark twenty, then we're at twenty mark. And thirty, so that's fifty, all right. Thank you very much.

Buyer: Yes.

Vendor: Like I said, just try again over the weekend, all right?

Buyer: Yes.

Vendor: Yes.

Well, have a good start into the New Year.

Female buyer: Thank you, you too.

Buyer: Good start to the New Year (barely audible).

Vendor: Best wishes. Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated